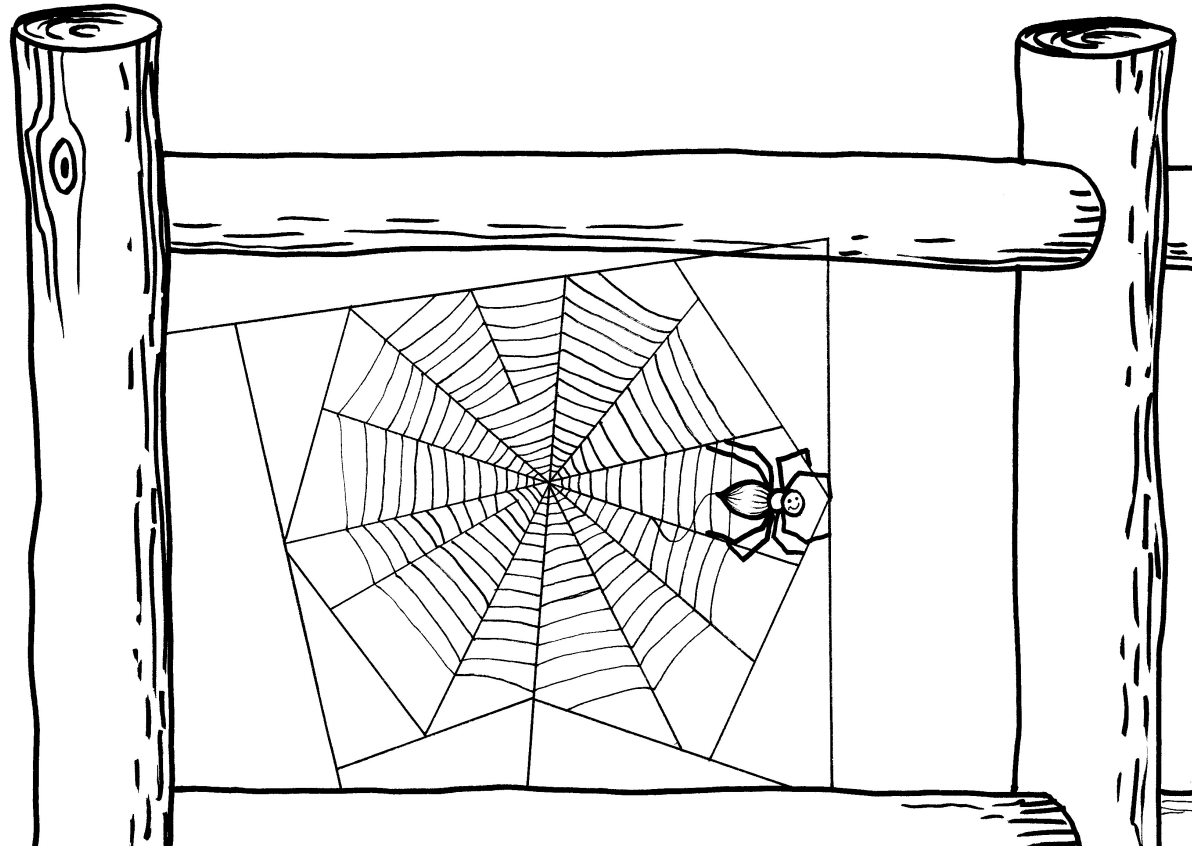


Rûgono rwa Mbûbûi

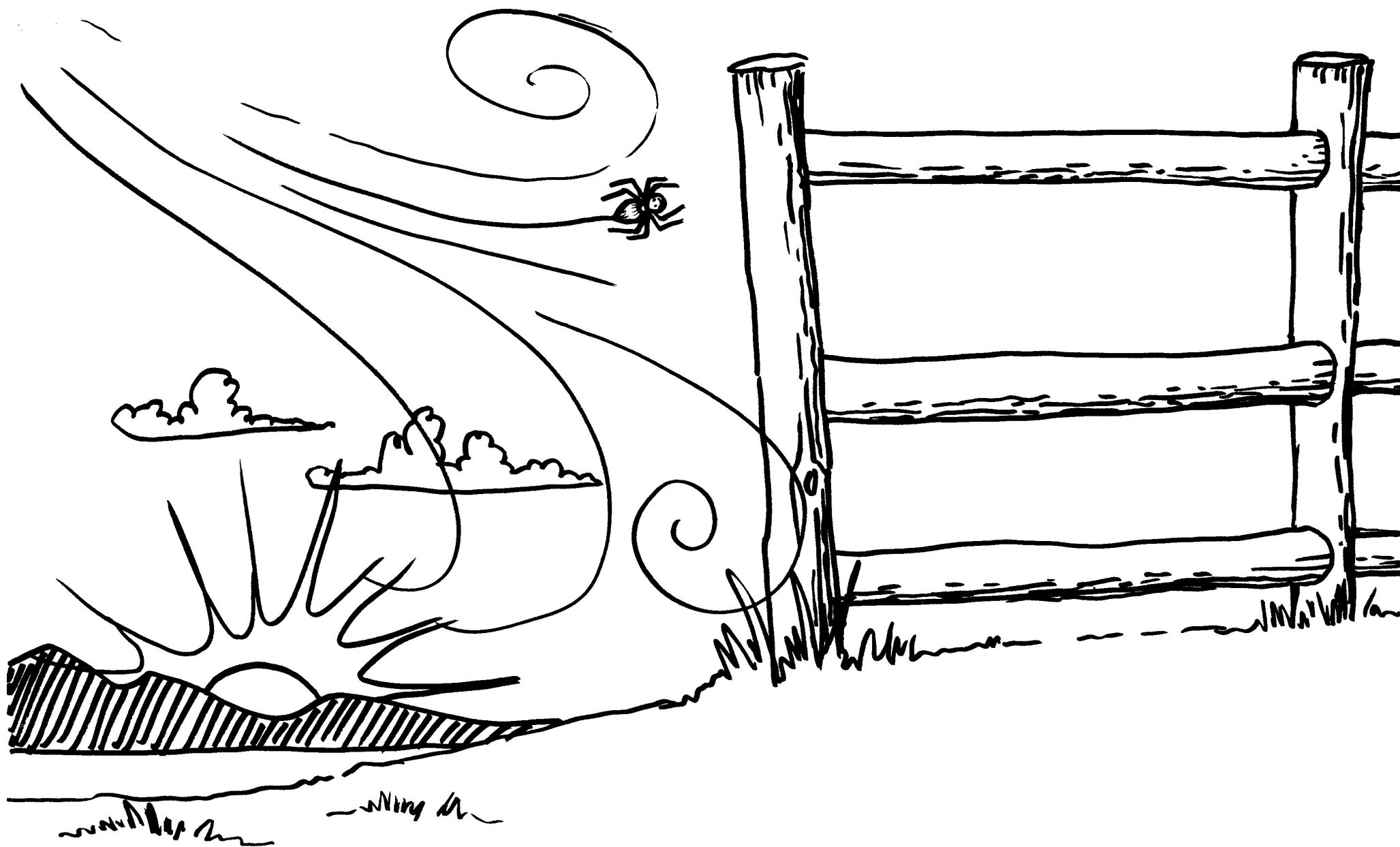


Îbuku rîa mbere

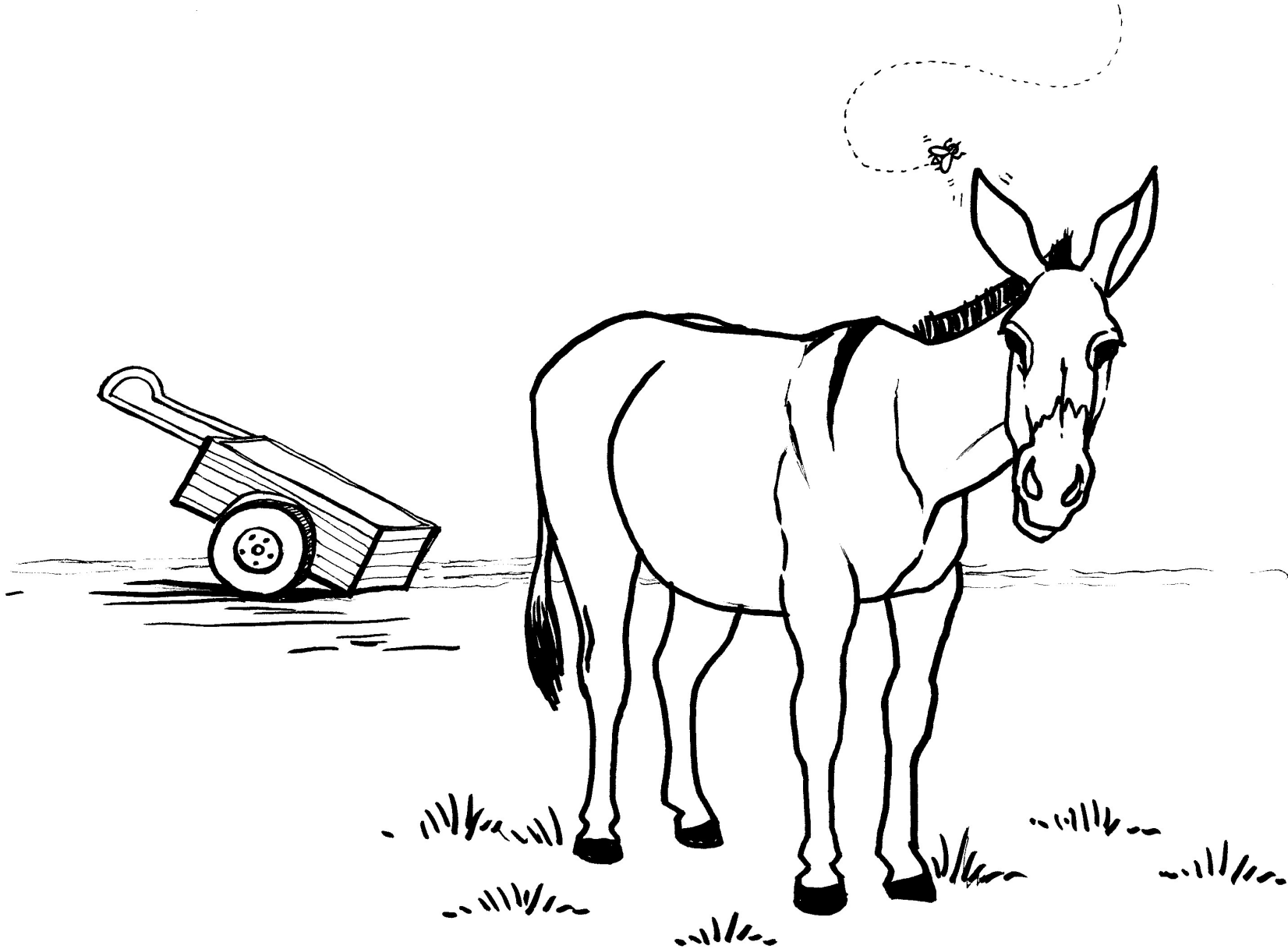
Preface

Rûgono rwa Mbûbûî rûgarûrîrîtwe Aatharaka i mwekûrû eetawa Leila Schroeder kuuma îbukuuni rîa Eric Carle, Mbûbûî îrî Wîîru, rwataûrwa i Rahel Kamene Mbarûkû na James wa Mûcee, rwaraithwa i Susan Nyaga. Leila i mûtaaramu wa kîthoomo gîa antû baanene. Arutaga ngûgî na BTL ûbiciini ya Nairobi. N’wee arûngamîîrîite kîthoomo gîa antû baanene kîa Tharaka. Îbuku rîrî i rîmwe rîa mabuku maiingî mara maandîkîîtwe gûkûrûkîîra ngwatanîro ya BTL na Ûbici bwa kithoomo bwa Tharaka. Mabuku mama, mawîtwa mabuku maanene, mabwîrîite gûtûmîrwa naacarî na kîraci kîa mbere. Mbica iringîtwe i April Ness.

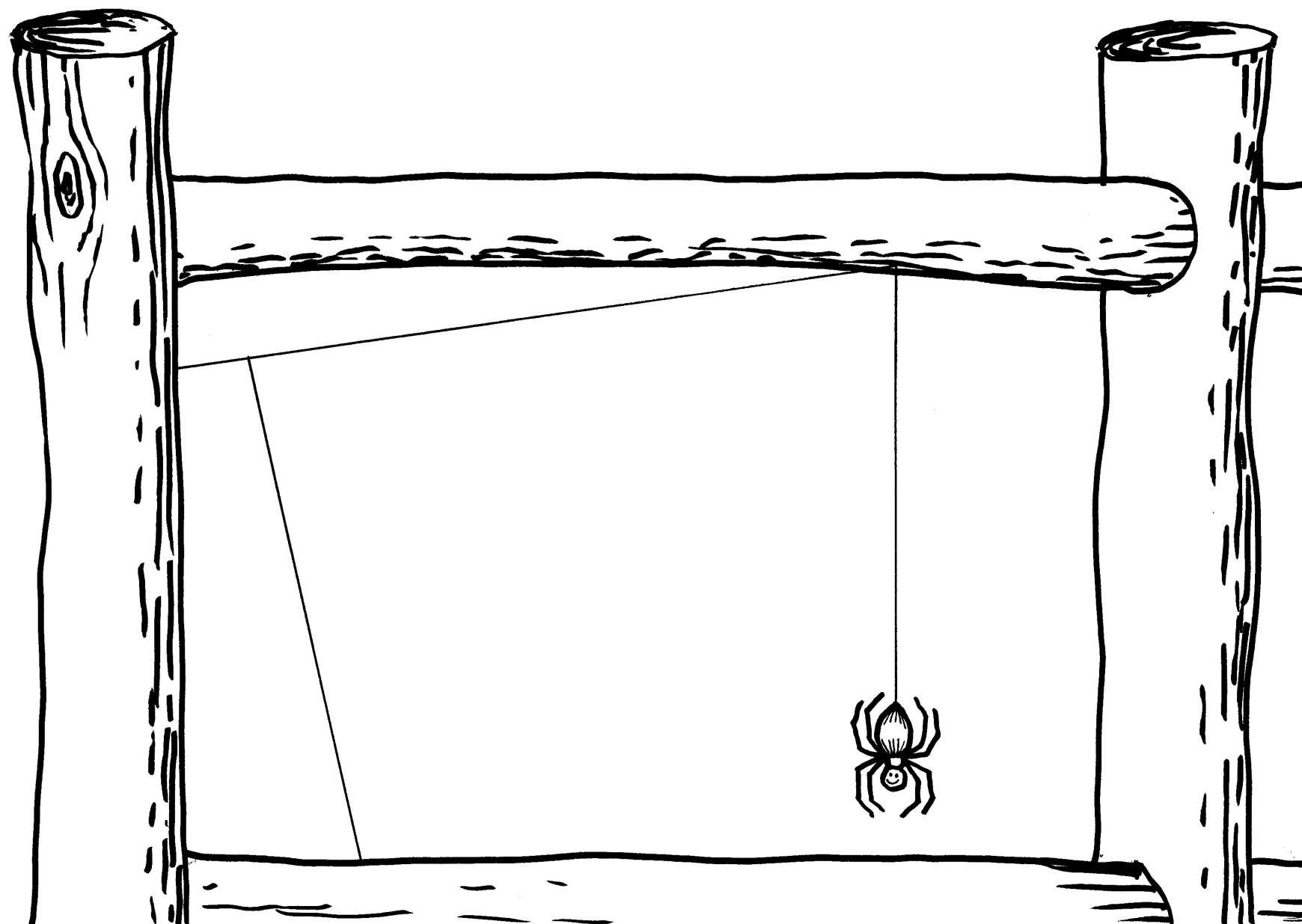
The Story of the Spider was adapted for Tharaka culture by Leila Schroeder from a book by Eric Carle, The Busy Spider. Leila is a specialist in literacy and bilingual education, working for BTL. This book is part of a collection developed in partnership between BTL and Tharaka District Education Office. It was paraphrased for Kitharaka by Rahel Kamene Mbarûkû and James wa Mûcee, and checked by Susan Nyaga. The Tharaka people, numbering over 100,000, live in central Kenya, where their children are involved in a program of Mother Tongue Education in primary schools. These books, called Big Books, are intended for use in preschool and Std.1 classrooms. The illustrations were kindly provided by April Ness.



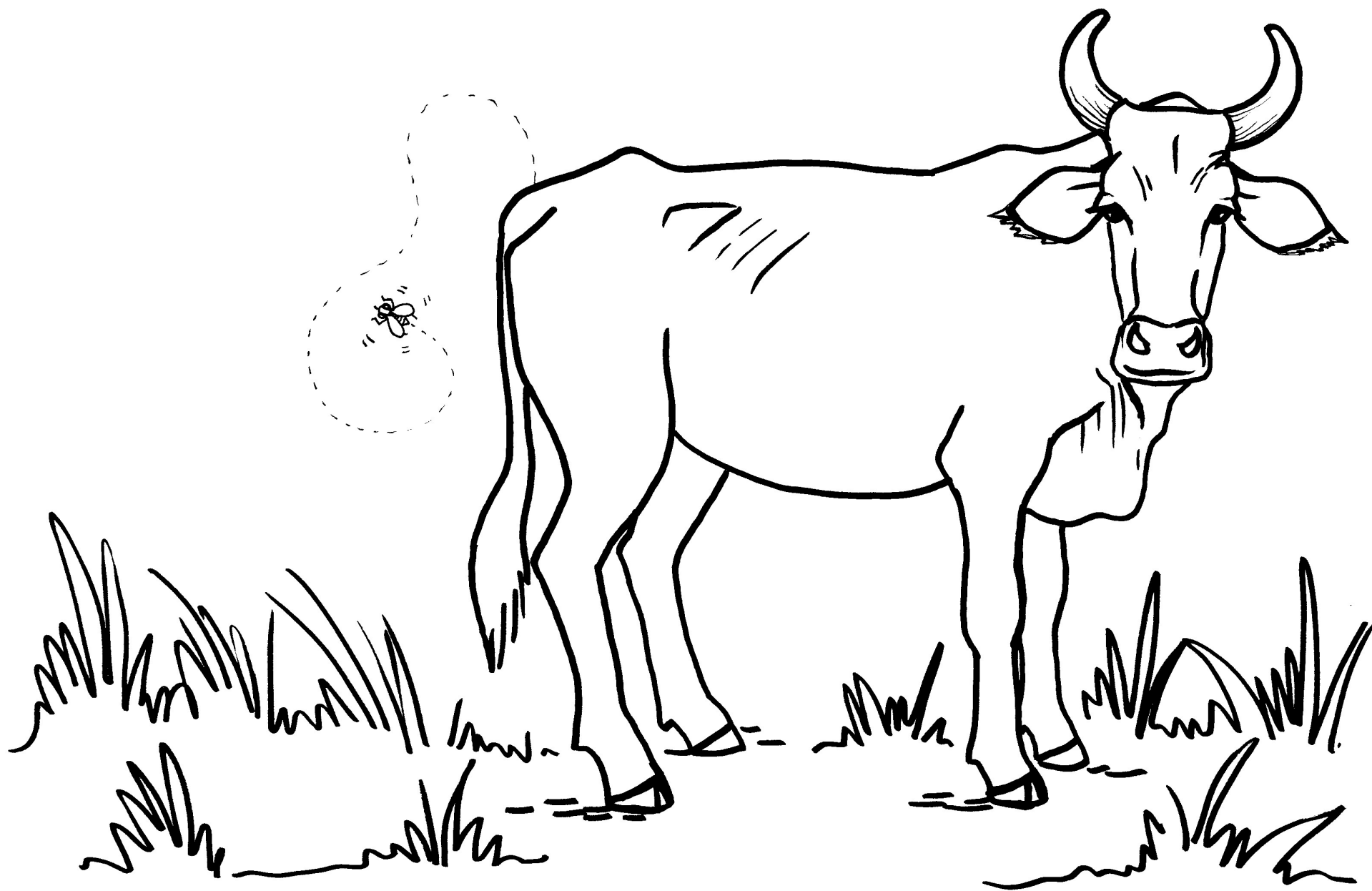
Rûkîîrî rûmwe rûûyirû ruuo i
rwabuurûkiirie mbûbûî
rwamîgendithîîria kîenini
rwamîgera rwinciini. Îrî agu
yambîîria gûtuma rûûî.



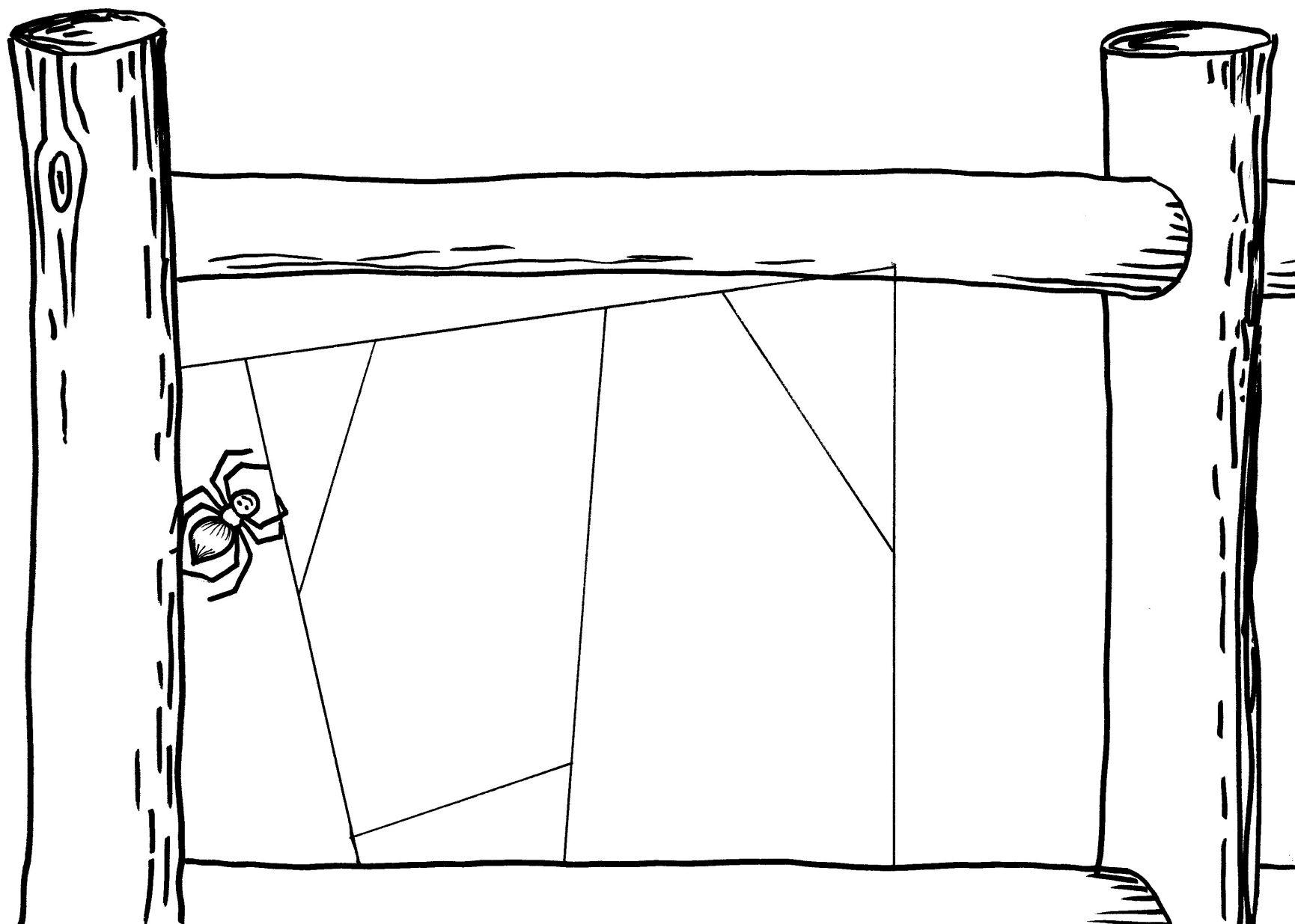
Wagu wagu, îng'oi rîayîîra agu
rîauga, “Ng'ooi, ng'ooi,
ng'ooi, ng'oo! Brr! Brr! Brr!”
Rîamîûria, “Gûkururia nkaarî
îno yakwa?”



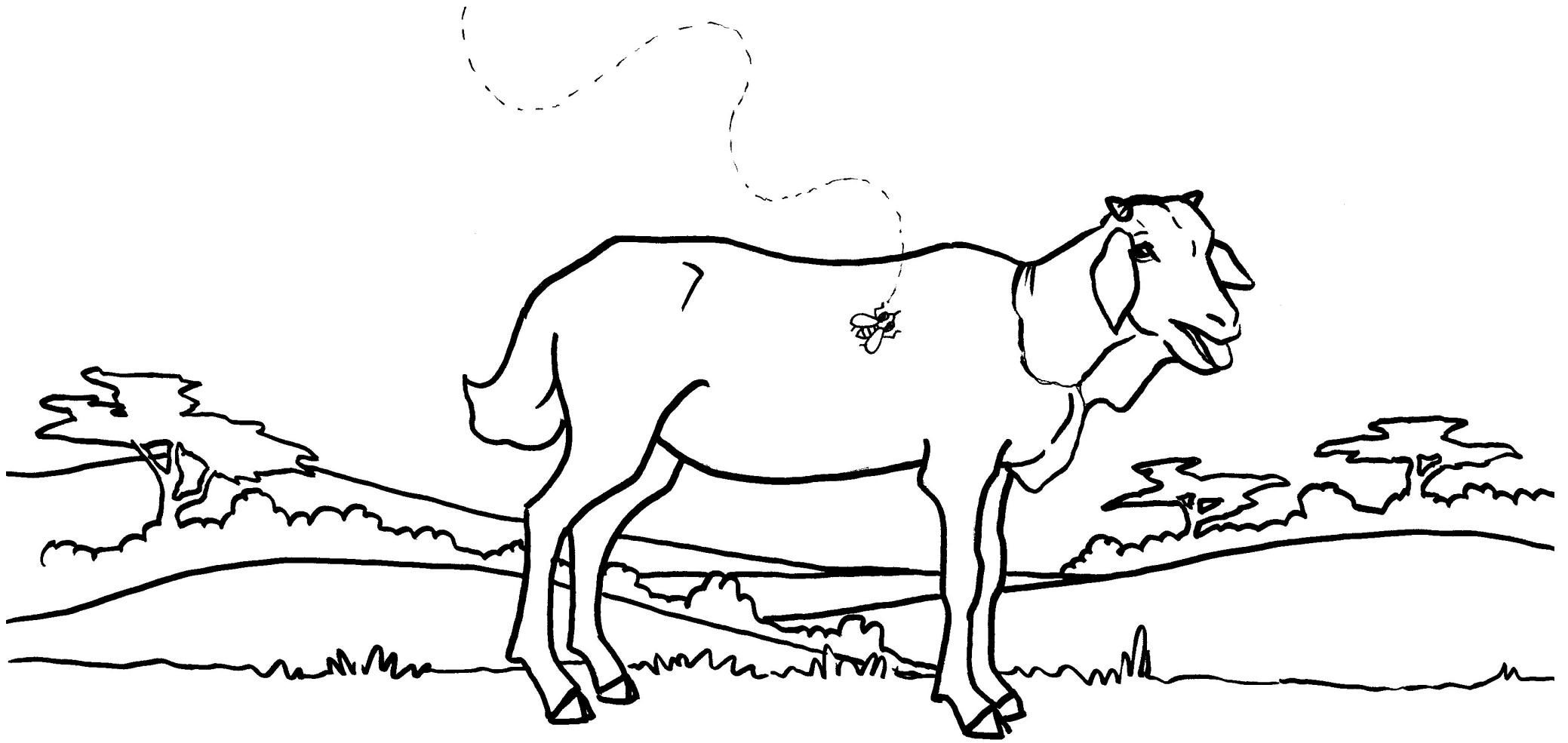
Mbûbûî îtarîcookeria. Nwaka
yathiîte na mbere gûtuma rûûî
rwa yo.



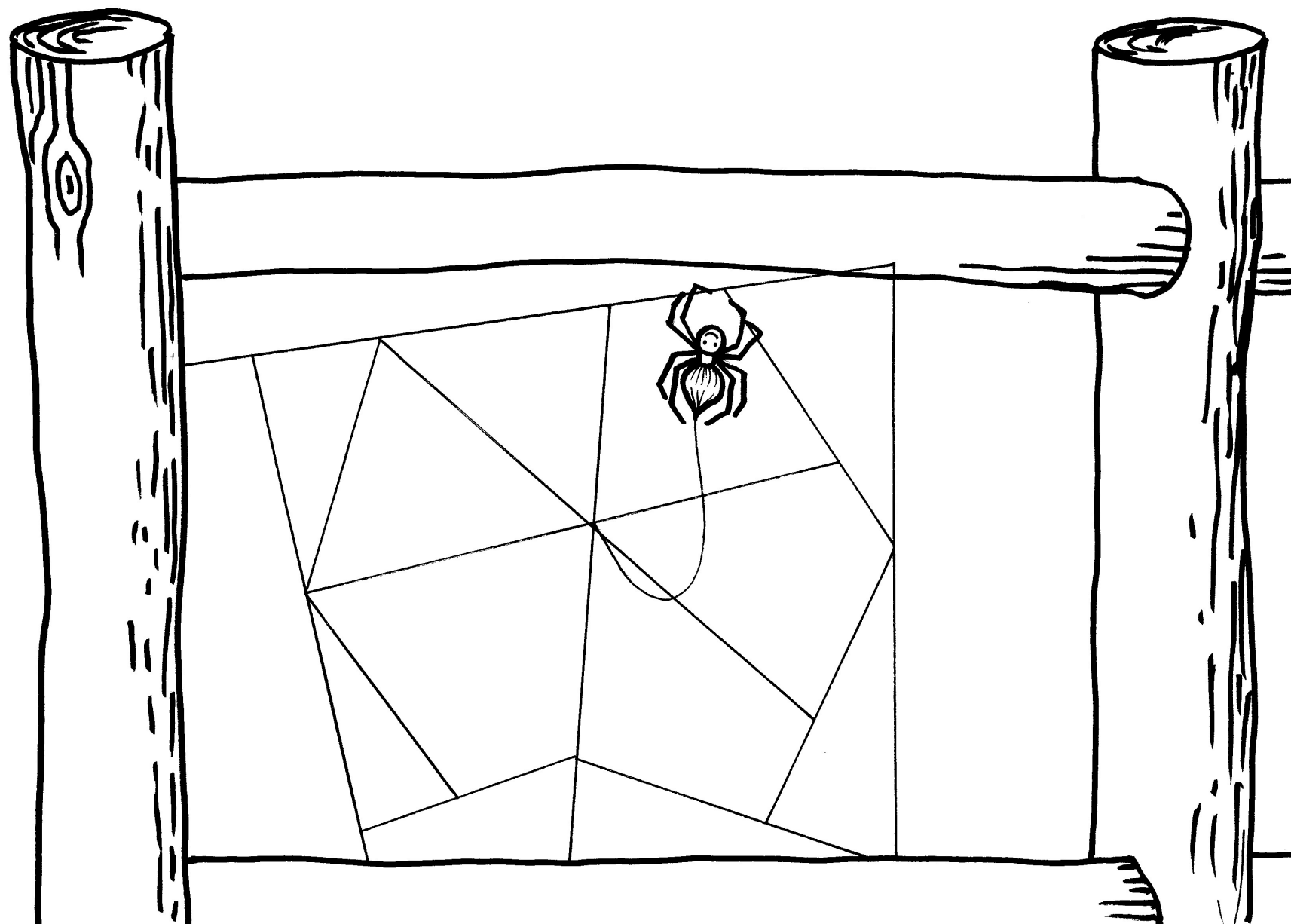
“Moo! Moo! Moo!” Ng’ombe
n’yo yaaya yamîûria,
“Nûkwenda kûrîa nyaki?”



Mbûbûî îtaanogana n'yo.
Nwaka yathîîte na mbere
gûtuma rûûî rwa yo.



Îthiîte mbere woogu, ng'ond
yayîira agu îkîanagia, “Ng’aa,
ng’aa.” Yamîûria, “Nûkwenda
kuugîria kîeniini gîakwa?”



Wa ta wîthîre, mbûbûî îtaaria
n'yo.

A Note to Teachers

This BIG BOOK has been created especially for group reading. The large text and pictures can help new readers to follow along as you read the book.

This is a Shell Book in Tharaka Language

Shell Books are easy to make and cost less. You can get information and help on how to translate this book and many others into any language from:

The Shell Book Project
Bible Translation and Literacy
P.O. Box 44456 Tel. 724776
Nairobi, KENYA.

Text: Leila Schroeder

Translator: Rahel and James

Adaptation: Leila Schroeder

This publication was made possible by a grant from the
BTL (E.A.)

Illustrations: April Ness



© BTL 2000

Permission is granted for non-profit reproduction and other uses of these materials.

...A Library in every language!